

شرائط انترا

ولایاتده ودر سعادتده محل
اقامتلینه کوندر ملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غر وشدیر اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایانی ۳۰ غر وشدیر .
آیونه لر سنه ابتداستدن
یعنی الی اوجخی نومرو دن
اعتباراً برسته لک ویاخود
الی ایانی اولهرق قید
اولنور .

سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مهراجعت
اولئیدر درج اولئیان
اوراق اعاده اولماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقندر .

مقالات علمی و فنی دنك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك تجلیگاه آثار میر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۵۸

سر محرری : ساح

نسخه سی ۵۰ باره در



اخیراً برنجی عثمانی نشان ذیشانیه تاعلیف بیوریلان مالیه نظارت جلیله سی محاسبه جیبی عطوفتاو رشاد بك افندی حضر تلیری

و كرك حركات عسكريه امرنده
شايان تقدير خسدمات بر كزيده
ارازينه موفق اولسنه مكافاة
بيكباشيغنه ترفيى ايله تالطيف
اولمشدر .

بوكرده ميلونا بوغازينك
ضرينده واقع چاي حصار بوغازينك
مدافعه سيله قارشوسندنكي قوه
كليدي برلشان ايدهرك خيلوجه
مهمات ولوازم حرييه اغنام
ايتمسه و دو مكيه صاغ جناحدن
اولسان هجومده كوسترديكى
سرعت و موفقيتته مبنى آروجه
بر رقطعه مضبوطه تقدير و تالطيف
نامه مخصوص ايله همت و جوتي
تحيين اولمشدر .



قامتقام على رضا بك

ارباب مطالعويه برقاج سوز

وقتيه شو صحيفه لوزرنده باشقه بر
امضاء (ابن ابوالعرفان سري) نام مستعاريله
ينه بويله برلشان ترجملم كورلمشدى
دكر سزديلر . فقط بيايم ناصله ابي دينلرده
بولنمشدى . خوش بن اونلرك نه قدر قيمتى
اولديغنى بيلمزدكلر . بك اهميت سزديلر . شوقدركه
بعض اساسلر دلنشين ايدى اولك ايچون .
بلنكه حرمة للاصل ابي دينلر بولندى . ظن
ايدرم كه بو برسنه قدر اوليور . اوزماندن برى
بعض خصوصى اشتغال بويله مطبوعات عالمه
قاريشمه ممانع اولمشدى . شمدى اونلر بر طرف
اولدى . آرم صرم يازمق يازمق هوسى كلدى . ذاتاً
ساح بك افنديده اونلر دن برى شو صحيفه ل
آرم سندن برقاج برلشان سطرليك بولمقنى
اصرار ايدى بولرلردى . بناء عليه شوراده هر
هفته ينه برايكى برلشان ترجملم كوريله جكدرك .
فقط بوسفر اوليله قطعات شاعرانه دكل
سر آمدان شعراى عرب بدن برينى طوته رق
اونك ترجمه حالي (فقط بيلديكمز كي

ايكنچي اردوى هايون مرتب استندن
ارمنك طابورينك بيكباشيسى اولوب محاربة
اخيره ظرفنده احراز ايلديكي موفقيساته
مكافاة رتبسى قامتقاملغه ترفيع بيورلمش
اولان عزتلى على رضا بكك يكي شهرده
آلان فوطوغرافيدر .

مير موسى ايله چاي حصار بوغازى
وقارديچيه و تر حاله و دو مكيه محاربات وقتو -
حاننده برنجي فرقه نك پيشدارى اولان
طابور ينه شجيمانه قوماندا ايدهرك آثار
بسال و فدا كارى ابراز ايلمش و دو مكيه ميدان
محاربه سنده سوار اولدينى آنى اوج برندن
جرىحه آلهرق دوشديكى حالد موقفى
ترك ايتيمرك عسكرك وظيفه سنى تماميله
ايضا ايتمشدر .

ملازم ناني واولك رتب لرنده يدينجي
اردوى هايون مشيريت چاليه سى و بوز باشياغنده
باب والاي سر عسكرى و پياده دائره سى
ياورلكلرنده كمال استقامتله ايضاً وظيفه
ايتيديكى كبي قول اغامى اولهرق قوماندا
ايتيديكى عشاق طابوريله ده ين وقوعات
اخيره سى اتنا سنده كرك اداره مامور يتنده

طلوع ايتيديكى حالد بويويه جكنى ،
بدر نام شكلى بولوب نورلر نثر
ايدم جكنى اخطار ايتكم خوش دكيدر ؟
[ولانچم من بعد الرجوع استقامت]
[ولانچم من بعد الذهاب قفول]
شبه سزدر كه نچم ششمه دار
رجوع دن سكره ينه كسب استقامت
ايدر : حفظ و نصيب زائل و غائب
اولدق دن صوكره ينه عودت
ورجمت ايدر .

اوت ، هيچ شبهه يوق كه
جناپ حق محسن و كر عسدر ؛
اندن اميدى كسمك بلاهت ،
شقاوت اولور .

نه قدر ابلسته سوي خلافه جريان
ينه ججراي قديمين بولور آب احسان
اوت ، هيچ شبهه يوق كه اميد
وامل مرض فتور و كسل ايچون
دواء مكممل و اجملدرك .

سعي ايدوب كسمه اميد وامل
كيسده روب درد فتور و كسل
همت و كوششى الزم بيلهرك
حقه تفويض امور ايلملى
فقط ينه شبهه يوق كه طول امل سوء
عمل ، خطا و زللى توليد ايدر ؛ مأمول غير
مفعوله قايلان ملول اولور ؛ ممكن و محالى
تميز ايتيمان ، حدناشناسلقه طريق اعتداله
كيتميان منفور و مخذول اولور .

البت ، هيچ شبهه يوق كه بوش بوشنه
اميد وامل ، حيايه فرقه نك ، خويلا ايله
افاته زمان اشد عالدر ؛ اوهام و خيالاتى
مدار راحت حيايات ظن ايتكم كولكي
طونق هوسنه دوشمك قدر بلاهت اولور ؛
جديتدن محروم اولوب غيرته خويلا يي ترجيح
ايدن بك بويوك حماقتده بولنور .

ديكم اولدى كه اعتداله رعيت الزم در .
هر حاله ، هر شيدده اولدينى كبي افراط
و تفريطدن حجابت اميد واملده دخى بك
مقتضى ، بغايت اهم در .

مجبى زاره رصاف

ترجۀ حال دکل) شاعرک موقع مخصوص ادیبسی اراڻه ایتدکن صوکره الک دلشین آناری قلم حقیرانه مک مساعد اوله بیله جکی مرتبهده ترجمه ایدیله جکدر .

ایشته بوهفته عربک شاعر بدایع نویسی امرؤ القیس اله آله جفز .

اولاً ترجمه حالی تصدیر ایدم جکز اونی ترجمه آناری تعقیب ایدم جکدر .

دائماً معترقی بولسندیم عجزم بورادهده طبیی بعض نقایص قلمیه ترک ایدم جکدر . بونی ارباب مطالعه نظر خطا بوشانه ایله کورسونلر دیمکن زیاده اخطار بیور - سونلر دیمک بکا ده خوش کلیور .

قارئین کرامتک ترجمه لرمده کورم جککاری نواقصی اخطار بیورملرندن منون قالیرم . سیدن مقصد کسبدر . بو صورتله کسب کاله موفق اولورسم نتیجه نبیوک شرف ، نه قدر بادی افتخاردر .

کمال

عربک حقیقی شاعرلرندن

امرؤ القیس

شرق الک بیوک خزانه الادب عرفاتی بوکون عرب ادیبانی تشکیل ایدیور . عربده فکر ادبی عربلر ده مدینت کسوه کزینته بورونزدن اول ، هنوز بادیه یا ایکن یک اساسی ، دلشین بر صورتده تاسس ایشدر .

هر عصر معرفت لرینی بر منظومه کالات حاله افراغ ایدن عربلرده بوندن بیسک درتیوز سنه مقدم ادب تقرر ایشدر . هم اوقدر دلفریب صورتده تقرر ایشدر که بوکون اورو بالبلرک چالیشه چالیشه بیک درلو مشکلات توان براندازانه ایله موفق اولدقلری اسلوب ادبییه ، طرز تحریر حقیقیه عربلرک طبیی صورتده موفق اولشلردی .

فن منافع الاعضا ، فن منافع الروح بیامدکاری ایچون احوال روحیهیی فن دائره سنده تشریح ایدم . یورلردی . فقط بادیه العربک هوای حار صافله پرورشیاپ

اولان عربلر خیالندن زیاده حقیقته انجذاب ایدرلردی .

اسلوب افادهده خیال عاشقانه ، تصویر شاعرانه التزام ایدلدیکی زمان بیلله حقیقته مطرا اولسنه دقت ایدرلردی . آثار عرب طبیعتک برلوحه ، صورده سیدر . شعرای جاهلیه دنیان اصحاب طبقه اولی شعر لرینی دست فطرتک ترسیم ایتدیکی نقش ونگار کاشاندن استسناخ ایدرلردی . غرما یاده اغرافیه هیچ قابله ماملردر . بر روحک احتساساتی نه اوله بیایر ایسه اونی نازک برخیال ، برغازه نرمین تشبیه ایله افادهیه چالشمشلر در . مثلاً طرفه

وفي الحی احوی بنفض المرء شادن
مظاهر سعطی لؤلؤ وزر جسد
خندول تراعی ربرباً بجمیلة
تساؤل اطراف السبرر وتریدی
وتبسم عن المی کان منوراً
تخلل حر الرمل دعص له ندی [۱]

دیه دلشکاری ، پرستیده روحنی تصویر ایدیور . کوریلورکه بادیه چابرعربک دائره فکر ونظرندم بوله بیله جکی شیدن خارجه جیقمیور تصویردهده موفق اولیور .

کوریلورکه تشبیهاتده نه قدر حقیقی التزام ایدیور . جانانی اولیه بزده ، عجمده اولدینی کبی هیچ برنسبت تشبیه بولندینی حالده سروده ، نخله دکل سوادچشم ، وحشت طبعده برغزال توانا ، بر آهوی رعنایه تشبیه ایدیور . دوشیلر سه شور عربیه ، بر بدوی عربیه نه قدر ذاقه بار اولور .

دنیا ده انسان الک زیاده طبیعتدن متحس اولور . الک زیاده طبیی شیلری سور بناء

[۱] قبیلده کتج ، توانا بردلدهده جازیا وارد ارک اغاجنی صار صان بر آهوی ، بر غزال ملاحظه بکزر . شوقدرکه اینیودن زبردن مصنوع حامل قوشانیر جکر یارسی غیب اغش (غبله) ده سوری ایله کزر . کاه و بیسک . ارک اغاجنک داللرینک اننه کیرر یارافله بورونور آهسو قدر بدیمدر کوزلدن او جرت آور دوداقرنی ششمه ایسم تنور ایتدیکی زمان صاف قوم تیلرینک اوستنده زاله لرله پرووده ، بریان پایاتیک چهره کشای انکشاف اولدینی آتدیر ،

علیه الک زیاده طبیی یازمش اثرلر انجذاب ایدر .

بر اثرک طبیی اولسی ایچوننده طبیعته مقارن اولسی لازمدر . طبیعته مقارن اثرلر ایسه طبیعتدن استسناخ ایدیلانلردر . ایشته شعرای جاهلیه آثارینسک مزیت ادیبسی طبیعیکدر . اثرلرنده صنایعدن زیاده ابتکار معنا روشنادر . فقط فنون وعلوم ایله اوزمانلر عربلر هیچ پیسداشیستنی ایلیمدکارندن بر اقدقلری آثار برکزیده ده احترامات وجدانیه ، احتساسات روحانیه کبی فلسفه شعر کوریله من . بالکزغایت مطرا بر اسلوب زاهدپرورانه ایله طبیعتک آهنگ بدیی کوریلور .

آثار جاهلیه ده اساس موضوع عادتاً هپسده دینله جک درجهده غرما یاتدر .

عشقده اثر عربک افادات آتشینی ایلرده ترجمه لرمده کوریله جکدرکه یک دلشیدر عشقی بر لسان معصوم صفو له تصویرلری صوکر درجهده نظر رباردر . ایشته عربک بو مسلک ادبی دور قترنده تاسس ایشدی . صوکره شعرای اسلامیه دنیان شرزمه شعرای عرب طرفندن بول آرمسلک ادب تعقیب ایدلدی . خیاله حقیقت فدا ایدلدی . مولدین تاثیر اختلاط ایله بسبتون بومسلکی اونودیلر . واقعا بر باشقه نقطه نظر دن قوجاق قوجاق نقایس آثار بر اقدیلر . فقط شو مسلک ، حقیقک اونودلدی هنوز مهید عرفاندن اغوش حمایه بکچمده دن اولدی . اومسلک اولدی فقط او آثار هیچ بر وقت اونودلدی .

چونکه عرب مستشهدات ادیبسی اونلردی . معنایی حقیر کورنلر بیلله الفاظه احترام لرینی دریغ ایتمدیلر . ایدم مدیلر . ایشته یوقاریدن بری سرد ایتدیکمز مطا لعائدن اکلاشیلیورکه قوم نجیب عربیه بارقه کلامک تاثیر سحر آمیزی ابسط بخش اولدینی عصر برمفاخر بشنجی قرن میلادییه تصادف ایدر .

سوق المکاظ معرض عرفانک کشادی عربده تاریخ بلاغتک نقطه انجاز تکمیلی عد